



Comune di Cinisello Balsamo  
Settore Lavori Pubblici, Patrimonio Immobiliare,  
Arredo Urbano e Riqualificazione Urbana

Cinisello Balsamo, 11 giugno 2010

SETTORE 5° - LL. PP.  
POSTA IN PARTENZA  
DATA.....N° 982

Spett.le  
Settore Affari Generali  
Ufficio Consiglio Comunale e  
supporto alla Presidenza del Consiglio  
SEDE

OGGETTO: Interrogazione n. 148 posta dal Consigliere Riccardo Visentin nella seduta di Consiglio Comunale del 13.05.2010

In riferimento all'interrogazione in oggetto si specifica quanto segue:

Con l'assestamento di Bilancio 2009 sono stati previsti euro 80.000,00 per la sistemazione del giardino di Villa Forno. Tale importo è finanziato con avanzo economico da sanzioni codice della strada e non sono tuttora disponibili in quanto non ancora introitati.

Quindi, quando l'Università Bicocca ci ha comunicato che a maggio avrebbe inaugurato l'inizio dell'attività in modo stabile e continuativo nella nuova sede della Villa Forno, lo scrivente ufficio si è adoperato per reperire i fondi necessari alla sistemazione del giardino alternativi a quelli previsti in bilancio ma non disponibili.

Avendo individuato un avanzo risultante dai lavori di sistemazione del muro di cinta di Villa Forno si è proposto alla Giunta di realizzare solo una parte dei lavori necessari alla definitiva sistemazione del giardino.

La Giunta del 13/04/2010 ha accolto la proposta chiedendo di includere anche l'impianto di irrigazione.

Si è quindi proceduto alla richiesta dei preventivi a 5 ditte operanti nel settore e dall'analisi dei quattro preventivi pervenuti (allegati in copia) è risultato che l'offerta più vantaggiosa è stata presentata dalla Sammamet Cooperativa Sociale.

Con Delibera di Giunta n. 128 del 29/04/2010 sono stati approvati i lavori di sistemazione del giardino, che prevedono la realizzazione del percorso in calcestruzzo attraverso tutto il giardino, la formazione del prato e la realizzazione dell'impianto di irrigazione.

I lavori sono cominciati il 6 maggio 2010.

Viste le avverse condizioni meteorologiche (ha piovuto in modo continuativo fino al 16 maggio) che hanno rallentato l'andamento dei lavori (nonostante l'impresa abbia lavorato anche nei fine settimana), per consentire lo svolgimento della cerimonia di inaugurazione organizzata dall'Università degli Studi di Milano Bicocca per l'inizio della propria attività in Villa Forno, si è deciso di realizzare prima i lavori nell'area ovest (ingresso da via Diaz) e, in parte, nell'area sud.

Ad oggi i lavori eseguiti sono:

- impianto di irrigazione quasi completo
- percorso in calcestruzzo (escluso lo strato finale) nell'area ovest e sud
- pulizia del terreno e stesura terreno di coltivo nell'area ovest e in parte dell'area sud ed est
- traccia del percorso in calcestruzzo nell'area est

Si prevede di terminare i lavori entro il 20 giugno, salvo il ripetersi di condizioni meteorologiche avverse.

Per quanto riguarda i lavori realizzati in occasione dell'inaugurazione dello scorso anno (approvazione con Delibera di Giunta n. 93 del 1/04/2009), consistenti nella potatura delle

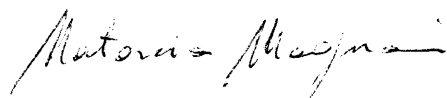
piante d'alto fusto, nella realizzazione di un nuovo percorso in calcestre e nell'abbellimento dell'area d'ingresso con piante decorative in vaso, si precisa che il nuovo percorso consisteva nel solo tratto compreso tra il cancello d'ingresso di via Diaz e il piazzale pavimentato, mentre quello che si sta realizzando ora consente di percorrere tutto il giardino (in allegato planimetria del giardino con i due percorsi in calcestre).

Vista l'esiguità dell'importo (i lavori sono stati affidati per un importo netto di euro 11.469,50) e i ristrettissimi tempi per rendere presentabile il giardino, che era stato utilizzato come area di cantiere, si è proceduto ad un affidamento diretto dei suddetti lavori.

Bisogna precisare che la ristrettezza dei tempi è stata dovuta anche al fatto che il ripristino del giardino era un onere a carico dell'impresa che stava realizzando i lavori di riqualificazione e restauro di Villa Forno. Appena ci si è resi conto che detta impresa non avrebbe eseguito il ripristino (successivamente, in sede di conto finale, la direzione lavori ha approntato delle detrazioni per i mancati ripristini, tra cui quello del giardino), si è provveduto ad incaricare un'altra ditta per rendere dignitoso il giardino che, in concomitanza con l'inaugurazione della Villa, sarebbe stato dedicato alla scorta di Falcone e Borsellino.

Distinti saluti

Visto:  
L'Assessore alle Politiche Educative,  
Formazione Professionale,  
Diritti delle bambine e dei bambini,  
al Lavoro  
(Natascia Magnani)

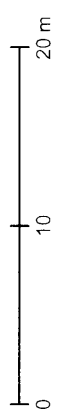
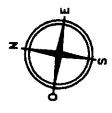


Il Dirigente del Settore  
Lavori Pubblici, Patrimonio Immobiliare,  
Arredo Urbano e Riqualificazione Urbana  
(Arch. Mauro Papi)



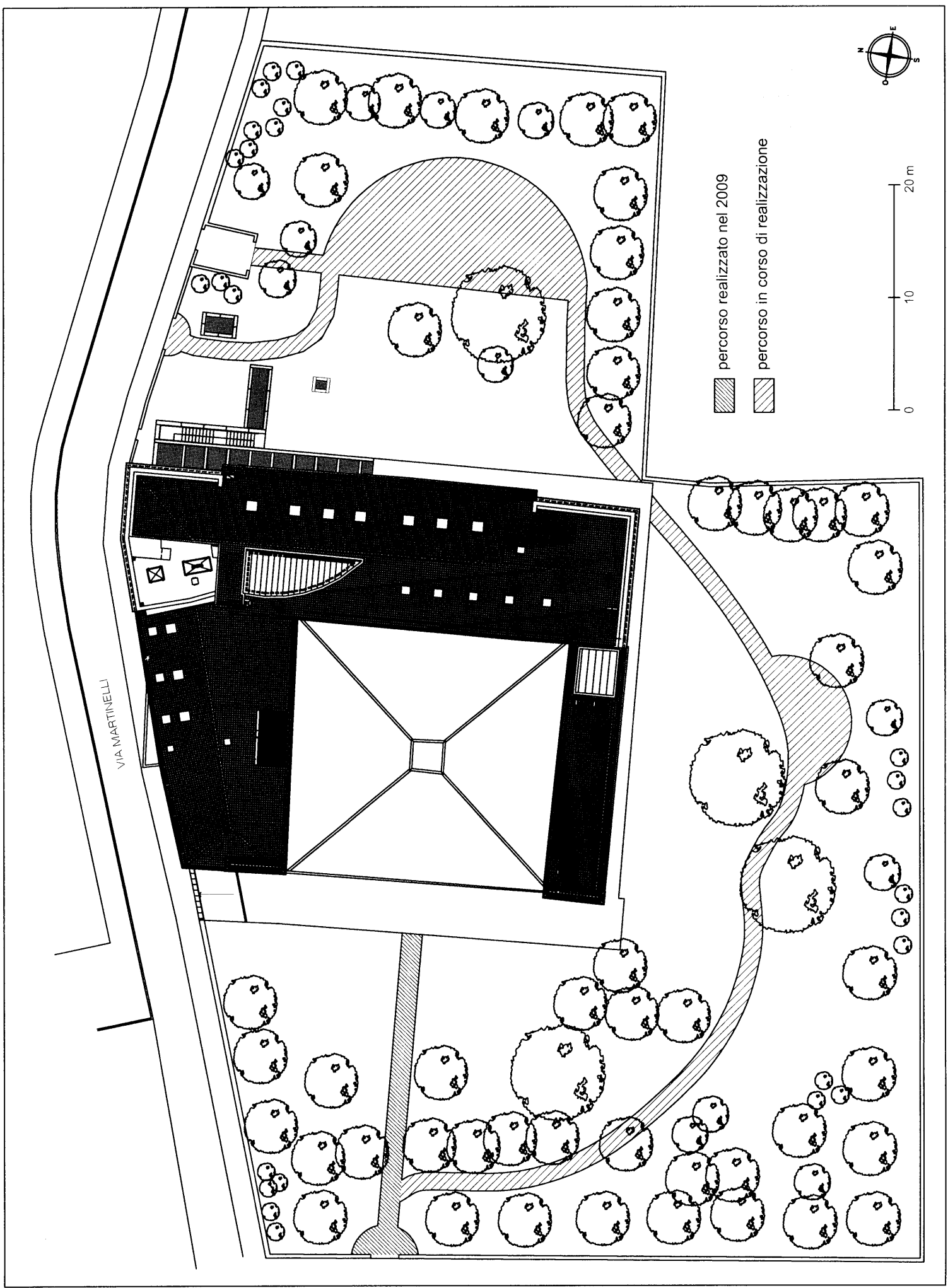
Pratica trattata da: Barbara Dal Piaz  
d:\vecchio pc\dati\giardino villa forno\risposta interrogaz consiliare 13-05-10.doc

Ufficio LL.PP.  
Via Giordano 3, 20092 Cinisello Balsamo (MI)  
Tel. 02 660234 fax 02 66023445  
C.F. 01971350150 – P.I. 00727780965



percorso realizzato nel 2009  
percorso in corso di realizzazione

VIA MARTINELLI





# VIRIDALIA

Società Cooperativa Sociale di Solidarietà

Milano, 22 aprile 2010  
Prot. n° 85/10 AF/af

Spett. amm comunale  
Cinisello Balsamo (Mi)  
Settore V Lavori pubblici  
Via Giordano, 3  
Cinisello balsamo  
c.a arch Mauro Papi

Oggetto: sistemazione giardino di Villa Forno

In riferimento alla vostra richiesta via Fax del 20 aprile siamo lieti di presentarVI la nostra migliore offerta per quanto in oggetto:

- |  |                      |
|--|----------------------|
| 1) realizzazione di percorso in calcestre (circa 480 mq) con relativi cordoli in legno                                 | € 17.980,00 + i.v.a. |
| 2) fornitura e distribuzione meccanica di terra di coltivo, compresa pulizia della superficie con rimozione dei sassi. | € 5.600,00 + i.v.a.  |
| 3) formazione di tappeto erboso comprese fornitura semente e concimazione chimica, primo taglio.                       | € 7.200,00 + i.v.a.  |
| 4) realizzazione impianto di irrigazione automatizzato compresi scavi e reinterri, per la superficie a prato.          | € 16.500,00 + i.v.a. |

Come da richiesta ci impegniamo ad eseguire i lavori entro il 25/05/2010, considerando 25 gg dalla consegna salvo fermi cantiere per condizioni avverse del tempo

Restando a disposizione per ogni ulteriore chiarimento cogliamo l'occasione per porgere cordiali saluti

Per la cooperativa Viridalia  
Il presidente  
Francesco Allemano

*Francesco Allemano*

**CISQCERT**

**VIRIDALIA**  
SOCIETA' COOPERATIVA DI SOLIDARIETA' a.r.l. - ONLUS  
CASCINA BIBLIOTECA: Via Casoria, 50 - 20134 MILANO  
TEL.: 02/21.55.006 FAX: 02/21.55.104 C.F. e P. IVA: 11656010151  
e-mail viridalia@viridalia.it sito internet: www.viridalia.it

C.C.I.A.A R.E.A. 1485643

ALBO SOCIETA' COOPERATIVE MUTUALITA' PREVALENTE SEZ. COOPERATIVE SOCIALI A107188



**Sammamet Cooperativa Sociale a r. l.**

Cinisello B. 22 aprile 2010

Spett. Ufficio Tecnico Comune di Cinisello Balsamo (MI)  
All'attenzione dell'Arch. Barbara Dalpiaz

**Oggetto: Villa Forno**

Come da accordi Vi faccio pervenire la nostra migliore offerta relativa ai lavori di sistemazione relativi al giardino di Villa Forno, via Diaz, angolo via Martinelli, in Cinisello B.

des.lavoro	um	q.tà	€/mq	tot.€
Calcestre cordolo in legno	Mq	480	15,50	7.440,00
	ml	450	3,50	1.575,00
Impianto irrigazione con irrigatori fissi	corpo	01	1,00	11.500,00
Impianto irrigazione con irrigatori mobili	corpo	01		2.000,00
prato	mq	3000	1,50	4.500,00
Terra retro villa	mc	150	20,13	3.019,50
stesura terra	mc	150	13,00	1.950,00
Protezione pavimento per accesso con autocarri				corpo 1.400,00
Oneri sicurezza				500,00
Con impianto irrigazione fisso		<b>Tot.</b>	<b>€ 31.884,50</b>	<b>iva esclusa</b>
Con impianto irrigazione mobile		<b>Tot.</b>	<b>€ 22.384,50</b>	<b>iva esclusa</b>

A disposizione per ogni chiarimento, distintamente saluto.

Sede legale: Via Picasso, 7/11 20092 Cinisello B.mo (MI) - Sede operativa: Via Murandi, 10 20092 Cinisello B.mo (MI)  
Tel. +39 026172755 fax +39 0261297602 www.sammamet.it info@sammamet.it

Cod. Fisc. 08510240156 - Partita IVA 02330290962  
R.E.A. n° 1228076 Reg. Impr. Milano n° 08510240156 Iscr. Albo Coop. Soc. n° A102122

Besana Brianza, 22 Aprile 2010



Spettabile

**COMUNE DI CINISELLO BALSAMO**

**Settore Lavori Pubblici**

Via Giordano, 3

20092 Cinisello Balsamo (Mi)

**C.a.:** arch. Barbara Dal Piaz

**fax.:** 02 66023445

**Prof. n.:** 144/BL

**Oggetto:** Preventivo per sistemazione del Giardino di Villa Forno

A seguito di gradita richiesta e del sopralluogo eseguito il giorno 22 Aprile 2010, inviamo il preventivo per la sistemazione del giardino di **Villa Forno**, via Martinelli, 23, Cinisello Balsamo.

### DESCRIZIONE DELLE OPERAZIONI

1) Realizzazione di un percorso in calcestruzzo (circa 480 mq) con relativi cordoli in legno di conifera trattato (circa 450 ml)

**Costo di tale intervento: € 16.800,00**

2) Fornitura e modellazione meccanica di circa 150 mc di terra di coltivo, compresa la pulizia della superficie e la rimozione dei sassi

**Costo di tale intervento: € 4.300,00**

3) Formazione di tappeto erboso di una superficie di circa 3.000 mq, compreso tutto quanto necessario per la buona riuscita dell'opera

**Costo di tale intervento: € 3.650,00**

4) Realizzazione di impianto di irrigazione, per una superficie di circa 3.000 mq, compreso tutto quanto necessario per la buona riuscita dell'opera

**Costo di tale intervento: € 15.000,00**

*In alternativa:*

Realizzazione di un impianto di distribuzione idrica comprensivo di n. 7 attacchi predisposti per l'allacciamento di tubazioni mobili per l'irrigazione manuale

**Costo di tale intervento: € 5.500,00**

**COSTO TOTALE: € 39.750,00**



**DEMETRA**  
società cooperativa sociale  
**ONLUS**

Via Visconti 75  
20045 Besana Brianza MI  
tel. 0362-802120  
fax 0362-802113  
e-mail info@demetra.net  
www.demetra.net  
cod. fisc. 09812150150  
P. IVA 00981140965  
Reg. Imprese n° MI 149 4287  
R.E.A. 1322811



Le operazioni sopradescritte si intendono comprensive di raccolta, smaltimento delle risalte e fino pulizia dell'area di lavoro.

Le operazioni saranno eseguite da personale specializzato, in grado di decidere volta per volta gli interventi necessari.

Tutti i dipendenti della nostra Ditta sono regolarmente assunti e assicurati secondo i vigenti contratti di categoria.

#### **CONDIZIONI**

Tutti i prezzi si intendono **IVA esclusa**

**Validità** del presente preventivo: 3 mesi

**Pagamenti:** da concordare

**Periodo di intervento:** da concordare

**Esclusioni:** tutto ciò non esplicitamente descritto

**Conferma d'ordine:** il presente preventivo controfirmato e  
rinvio a mezzo fax

In attesa di Vostra conferma, rimanendo a disposizione per ogni chiarimento necessario, con l'occasione, porgiamo i nostri migliori saluti.

DEMETRA Società Cooperativa Sociale Onlus

Dott. Agr. Luigi Bonanomi



cooperativa sociale  
**I SOMMOZZATORI  
 DELLA TERRA**

Limbiate 22 aprile 2010

Prot: /10

Spett. amm comunale  
 Cinisello Balsamo (Mi)  
 Settore V Lavori pubblici  
 Via Giordano, 3  
 Cinisello balsamo  
 c.a arch Mauro Papi

Oggetto: preventivo di spesa per la sistemazione del giardino di Villa Forno.

In riferimento al vostro fax, pari oggetto del 20 aprile si trasmette la nostra offerta sulla base delle indicazioni ricevute:

- 1) realizzazione di percorso in calcestre mediante:  
 scavo di cassonetto, riporto mista necessaria, fornitura e realizzazione di percorso in calcestre, compro oneri di trasporto e smaltimento per dare l'opera finita  
 $480\text{mq} * 28,00\text{€}/\text{mq} = 11.520,00$   
 fornitura e posa cordolo in legno di contenimento.  
 $450\text{ ml} * 12,00\text{€}/\text{mt} = 5.400,00$
- 2) fornitura e distribuzione meccanica di terra di coltivo, compresa pulizia della superficie con rimozione dei sassi.  
 $150\text{mc} * 30,00\text{€}/\text{mc} = 4.500,00$
- 3) formazione di tappeto erboso comprese fornitura semente e concimazione chimica, primo taglio.  
 $3.000\text{mq} * 2,20\text{€}/\text{mq} = 6.600,00$
- 4) realizzazione impianto di irrigazione automatizzato compresi scavi e reinterri, per la superficie a prato.  
 $3.000\text{mq} * 5,00\text{€}/\text{mq} = 15.000,00$   
 (per realizzare l'impianto irriguo è necessario che, almeno il contatore sul lato destro, abbia una portata maggiore, va quindi prevista la sua sostituzione, a carico del comune)

**Totale lavori iva esclusa 43.020,00€**

Come da richiesta la scrivente si impegna ad eseguire i lavori entro il 18/05/2010, considerando 20gg dalla consegna; fatte salve cause ostative (maltempo).

Il presidente Massimo Dornini

**I SOMMOZZATORI DELLA TERRA**  
 Coop. Sociale onlus  
 P. IVA 07117610159  
 Via Garibaldi, 33/E - 20051 LIMBIATE (MI)  
 Tel. 02/99692244 - Fax 02/99692252

**Sede legale e operativa**  
 I SOMMOZZATORI DELLA TERRA Cooperativa Sociale ONLUS  
 Via Garibaldi 33/E - 20051 Limbiate (Mi)  
 Tel 0299692244 - Fax 0299692252  
 e-mail: [copsom@sommozzatoridellaterra.it](mailto:copsom@sommozzatoridellaterra.it)  
[www.sommozzatoridellaterra.it](http://www.sommozzatoridellaterra.it)

ISO 9001 Cert. N.3586/1



**Iscrizione**  
 ONLUS - Albo Reg. Coop. Sociali n. 43 sez. B  
 Registro Impr. Monza Brianza N° 07117610159  
 P. IVA n. 07117610159  
 Albo Soc. Coop. n° A171038 -  
 S O A n°15935/10/00